叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 旧金山仙女：早期故事(the San Francisco Fairy A Tale Of Early Times) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧金山仙女：早期故事(The San Francisco Fairy A Tale of Early Times)

[ðə; ði]
THE
这

这

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['feəri] .
SAN **FRANCISCO** **FAIRY** **.**
SAN 旧金山 仙女 .

旧金山仙女。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz]
A **Tale** **of** **Early** **Times**
一个 故事 的 早期的 《时代周刊》

早期故事

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['ləʊə(r)][dʒɔː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [kə'nuː] ,
Down **came** **the** **Fish's** **lower** **jaw** **upon** **her** **light** **canoe** **,**
向下 来了 这 鱼的 降低 颚 之上 她 光 独木舟 ,

鱼的下颚重重地落在了她轻巧的独木舟上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] ['lædə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] — ;
And **he** **asked** **her** **if** **that** **ladder** **would** **answer** **for** **her** **shoe** **—** **;**
和 他 问 她 如果 那 梯子 会 回答 为了 她 鞋 — ;

他问她，那梯子能不能替她的鞋子说话——;

[ðen] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi][spaɪd][ə; eɪ]['splendɪd] [siːt] ,
Then **tripping** **up** **it** **lightly** **,** **she** **spied** **a** **splendid** **seat** **,**
然后 绊倒 向上 它 轻轻 , 她 间谍 一个 灿烂 座位 ,

然后她轻轻一绊，就发现了一个绝佳的座位。

[wɪð] ['wɒmpəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] — [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biːt] .
With **wampum** **it** **was** **covered** **—** **her** **lover's** **it** **would** **beat** **.**
和 贝壳串珠 它 曾是 涵盖 — 她 恋人的 它 会 打 .

它上面覆盖着贝壳串珠——她的爱人会为它欢呼。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] :
SAN **FRANCISCO** **:**
SAN 旧金山 :

旧金山:

['pʌblɪʃt] [baɪ][siː] . [piː] . ['kɪmbəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
PUBLISHED **BY** **C** **.** **P** **.** **KIMBALL** **,** **AND** **FOR** **SALE** **BY** **ALL** **BOOKSELLERS** **.**
已发布 经过 C . P . 金博尔 , 和 为了 销售 经过 全部 书店 .

由CP Kimball出版，各大书店均有销售。

[diː] . [iː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [ænd; ənd] - [mɒnt'gɒməri] [striːt] ,
D **.** **E** **.** **Appleton** **&** **Co** **.** **,** **508** **and** **510** **Montgomery** **Street** **,**
D . E . 阿普尔顿 & 合作 . , - 和 - 蒙哥马利 街道 ,

DE Appleton & Co.，蒙哥马利街508号和510号

['dʒen(ə)rəl] AGENTS1868
GENERAL **AGENTS1868**
一般的 AGENTS1868

总代理1868

[ðə; ði]
THE
这

这

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['feəri] .
SAN **FRANCISCO** **FAIRY** **.**
SAN 旧金山 仙女 .

旧金山仙女。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz]
A **Tale** **of** **Early** **Times**
一个 故事 的 早期的 《时代周刊》

早期故事

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fɔːl] ,
At **such** **a** **sight** **she** **fainted** **,** **yet** **still** **she** **did** **not** **fall** **,**
在 这样的 一个 视线 她 昏厥 , 然而 仍然 她 做过 不是 落下 ,

看到这样的景象，她晕了过去，但却没有倒下。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
But **straightway** **told** **her** **sorrows** **,** **she** **told** **him** **of** **them** **all** **.**
但 立刻 讲述 她 悲伤 , 她 讲述 他 的 他们 全部 .

但她立刻向他倾诉了自己的悲伤，把所有的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,
The **Fish** **he** **wagged** **his** **little** **fin** **,** **and** **shook** **his** **pointed** **nose** **,**
这 鱼 他 摇晃 他的 小的 鳍 , 和 摇晃 他的 尖 鼻子 ,

那条鱼摇了摇小鳍，又抖了抖尖鼻子，

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['meɪdn] , ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [juː; jʊ][gəʊz] !
And **said** **,** **"** **My** **darling** **Maiden** **,** **into** **my** **mouth** **you** **goes** **!**
和 说 , " 我的 亲爱的 少女 , 进入 我的 嘴 你 去 !

然后说："我的宝贝少女，你到我嘴里去吧！"

" [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] :
" **SAN** **FRANCISCO** **:**
" SAN 旧金山 :

旧金山：

['pʌblɪʃt] [baɪ][siː] . [piː] . ['kɪmbəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
PUBLISHED **BY** **C** **.** **P** **.** **KIMBALL** **,** **AND** **FOR** **SALE** **BY** **ALL** **BOOKSELLERS** **.**
已发布 经过 C . P . 金博尔 , 和 为了 销售 经过 全部 书店 .

由CP Kimball出版，各大书店均有销售。

[diː] . [iː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [ænd; ənd] - [mɒnt'gɒməri] [striːt] ,
D **.** **E** **.** **Appleton** **&** **Co** **.** **,** **508** **and** **510** **Montgomery** **Street** **,**
D . E . 阿普尔顿 & 合作 . , - 和 - 蒙哥马利 街道 ,

DE Appleton & Co.，蒙哥马利街508号和510号

['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənts]
GENERAL **AGENTS**
一般的 代理人

总代理

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] – [nəʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]
This little Tale is founded upon the well – known tradition , prevalent among the old
这 小的 故事 是 创立 之上 这 出色地 – 已知 传统 , 流行 之中 这 老的
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

这个小故事取材于当地古老居民中广为人知的传统。

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [naʊ] [ɪz][wɒz; wəz][wʌns] [dæmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [ɔ:(r)] [rɒks] ,
that where the Golden Gate now is was once dammed up by a rock or rocks ,
那 在哪里 这 金的 门 现在 是 曾是 一次 被水坝 向上 经过 一个 岩石 或者 岩石 ,

金门大桥现在所在的位置，曾经被一块或几块巨石阻挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] [wɪð] [ɪts] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
and the whole Valley was a great inland sea with its entrance to the
和 这 所有的 谷 曾是 一个 伟大的 内陆 海 和 它是 入口 到 这
['əʊʃ(ə)n] [daʊn] [nɪə(r)] [ˌmɒntə'reɪ] .
Ocean down near Monterey .
海洋 向下 靠近 蒙特雷 .

整个山谷就像一片巨大的内陆海，其入海口位于蒙特雷附近。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [si:n] , [ɒn][əʊ'haɪəʊ] [stri:t] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
The writer has seen , on Ohio Street , in this City ,
这 作家 有 已见 , 在 俄亥俄州 街道 , 在 这 城市 ,

作者曾在本市的俄亥俄街上看到过.....

([wɪtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] ,) [ðə; ði] [blæk] [ˌsedɪ'mentri]
(which in 1850 was quite an elevated spot of ground ,) the black sedimentary
(哪个 在 - 曾是 相当 一个 升高 点 的 地面 ,) 这 黑色的 沉积
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

（在1850年，这里地势较高,）黑色的沉积土，

[æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] [θɪk] , [wɪtʃ] [ə'baund][ɪn]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'gri:] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
at least two feet thick , which abounds in greater or less degree throughout the
在 至少 二 脚 厚的 , 哪个 很多 在 更大的 或者 较少的 程度 自始至终 这
['væli] ,
Valley ,
谷 ,

至少两英尺厚，这种植被在整个山谷中或多或少都很常见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['redɪli] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
and which readily accounts for the wonderful fertility of the soil .
和 哪个 容易 账户 为了 这 精彩的 生育力 的 这 土壤 .

这也很好地解释了土壤为何如此肥沃。

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [dɪ'sembə(r)] , - .
San Francisco , December , 1868 .
圣 弗朗西斯科 , 十二月 , - .

旧金山，1868 年 12 月。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['tʃæs] .
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by Chas .
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 查斯 .

根据国会法案，于 1868 年由查尔斯登记。

[piː] . ['kɪmbəl] , [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkt]

P	.	Kimball	,	in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	for	the	Northern	District
P	.	金博尔	,	在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	为了	这	北方	区

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

of	California	.
的	加利福尼亚州	.

P. Kimball，加利福尼亚州北区地方法院书记官办公室。

[ðə; ði][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['feəri]

THE	SAN	FRANCISCO	FAIRY
这	SAN	旧金山	仙女

旧金山仙女

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [eə(r)] ['spænjədz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌkælə'fɔːniə][sɔɪl] ,

LONG	years	ago	,	ere	Spaniards	lived	on	California	soil	,
长的	年	前	,	埃雷	西班牙人	居住地	在	加利福尼亚州	土壤	,

很久以前，在西班牙人居住在加利福尼亚的土地上之前，

[æn; ən]['ɪndiən][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgə(r)] [traɪb][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] ;

An	Indian	of	the	Digger	tribe	was	resting	from	his	toil	;
一个	印度	的	这	挖掘机	部落	曾是	休息	从	他的	辛劳	;

一名掘地族印第安人正在休息，他刚刚结束了一天的劳作；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'saɪd][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] , [ɔː(r)] [leɪk] , [səʊ] ['wʌndrəs] [lɑːdʒ]

He	lived	beside	an	inland	sea	,	or	lake	,	so	wondrous	large
他	居住地	旁	一个	内陆	海	,	或者	湖	,	所以	奇妙的	大的

他居住在一片内陆海或湖泊旁，那片海或湖泊如此浩瀚无垠。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] — [ə; eɪ] [deɪz] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑːdʒ] .

No	one	could	look	from	shore	to	shore	—	a	day's	sail	for	a	barge	.
不	一	可以	看	从	支撑	到	支撑	—	一个	天	帆	为了	一个	驳船	.

谁也看不到从岸边到岸边的景象——驳船要航行一天。

[ðɪs] ['ɪndiən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [dɒg] , [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] ,

This	Indian	was	a	happy	dog	,	of	threescore	years	and	eight	,
这	印度	曾是	一个	快乐的	狗	,	的	六点	年	和	八	,

这条印度狗很快乐，已经七十八岁了。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən][eɪdʒd] [meɪt] ;

Of	children	he	had	half	a	score	,	also	an	aged	mate	;
的	孩子们	他	有	一半	一个	分数	,	还	一个	老年人	伴侣	;

他有二十几个孩子，还有一个年长的朋友；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][liː] – - , [ə; eɪ] ['petɪ] ['lɑːfɪŋ] [sɪt] —

His	youngest	was	Li	–	Lamboni	,	a	petit	laughing	cit	—
他的	最小的	曾是	李	–	-	,	一个	小	笑	引用	—

他最小的孩子是李-兰博尼，一个爱笑的娇小市民——

[huː] [kept] [ðə; ði]['wɪgwæm] ['hæpi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['redi] [wɪt] .

Who	kept	the	Wigwam	happy	by	her	fund	of	ready	wit	.
WHO	保留	这	圆锥形帐篷	快乐的	经过	她	基金	的	准备好	有	.

谁用她敏捷的才思让帐篷里的人们开心？

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [meɪd][ɒv; əv] ['twenti] , [pə'hæps][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

A	blooming	maid	of	twenty	,	perhaps	of	two	years	more	,
一个	盛开	女佣	的	二十	,	也许	的	二	年	更多的	,

一位容光焕发的少女，大约二十岁，或许比二十多岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æt; ət] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ;

Her	lovers	might	be	counted	at	wholesale	by	the	score	;
她	恋人	可能	是	计数	在	批发的	经过	这	分数	;

她的情人可能数不胜数；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] — [ə; eɪ] ['kʌmli] [læd] — [ə; eɪ] ['tʃi:ftənz] ['əʊnli][sʌn] ,

But	there	was	one	—	a	comely	lad	—	a	Chieftain's	only	son	,
但	那里	曾是	一	—	一个	漂亮	小伙子	—	一个	酋长的	仅有的	儿子	,

但有一个——一个英俊的小伙子——酋长的独子，

[ðɪs] [wʌn][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] .

This	one	alone	of	all	the	crowd	her	youthful	love	had	won	.
这	一	独自的	的	全部	这	人群	她	青春	爱	有	韩元	.

在众多被她青春爱情征服的人中，只有她一人独占鳌头。

[səʊ][tɔ:l] , [səʊ] [streɪt] , [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [æn; ən] [aɪ] [laɪk]['daɪəməndz] [braɪt] ,

So	tall	,	so	straight	,	so	beautiful	,	an	eye	like	diamonds	bright	,
所以	高的	,	所以	直的	,	所以	美丽的	,	一个	眼睛	喜欢	钻石	明亮的	,

身材高挑，笔直挺拔，容貌秀丽，眼睛像钻石般明亮。

[nɒt][wʌn][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ;

Not	one	could	beat	him	in	the	chase	,	by	night	or	broad	daylight	;
不是	一	可以	打	他	在	这	追赶	,	经过	夜晚	或者	广阔	日光	;

无论是在夜晚还是在白天，没有人能在追逐中胜过他；

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:(r)] – [pɑ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪvz] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ,

And	when	upon	the	war	–	path	with	the	braves	he	started	out	,
和	什么时候	之上	这	战争	–	小路	和	这	勇士们	他	开始	出去	,

当他与勇士们踏上征途时，

[ðə; ði] [deθ] – [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wʊd] ['pleɪnli] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ru:t] .

The	death	–	song	of	his	enemies	would	plainly	mark	his	route	.
这	死亡	–	歌曲	的	他的	敌人	会	显然	标记	他的	路线	.

敌人的亡歌将清晰地指引他的行进路线。

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [ə'læs] !

But	,	ah	,	alas	!
但	,	啊	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['wɒmpəm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

the	wampum	to	make	him	all	her	own	.
这	贝壳串珠	到	制作	他	全部	她	自己的	.

用贝壳串珠将他完全变成她自己的。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['ni:dfl] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɔ:li; 'pʊəli] [grəʊn] ;

She	did	not	have	the	needful	,	for	she	had	poorly	grown	;
她	做过	不是	有	这	需要	,	为了	她	有	差	生长	;

她缺乏必需品，因为她发育不良；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][lɒg] [kə'nu:] .

And	often	on	the	placid	Lake	,	within	her	log	canoe	.
和	经常	在	这	平静	湖	,	之内	她	日志	独木舟	.

而且她常常是在平静的湖面上，坐在她的独木舟里。

[ʃi:; ʃi] ['pɔndə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɒn][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

She	pondered	long	and	deeply	on	just	what	she	should	do	.
她	沉思	长的	和	深	在	只是	什么	她	应该	做	.

她反复思量了很久，究竟该怎么做。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['veri] [sæd] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,

One	day	,	when	very	sad	indeed	,	a	long	way	out	from	shore	,
一	天	,	什么时候	非常	伤心	的确	,	一个	长的	方式	出去	从	支撑	,

有一天，我非常悲伤，在离岸很远的地方，

[ʃi:; ʃi] [saɪd] — [ʃi:; ʃi] [felt] [dʒʌst] [ðen] [mɔ:(r)][sæd][ðæn; ðən] [ɛə] [ʃi:; ʃi] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] ;

She	sighed	—	she	felt	just	then	more	sad	than	e'er	she	felt	before	;
她	叹了口气	—	她	毛毡	只是	然后	更多的	伤心	比	曾经	她	毛毡	前	;

她叹了口气——那一刻，她感到比以往任何时候都更加悲伤；

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [saɪz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aʊt] .

Just	then	a	Fish	of	monstrous	size	jumped	from	the	water	out	.
只是	然后	一个	鱼	的	滔天	尺寸	跳了起来	从	这	水	出去	.

就在这时，一条体型巨大的鱼从水中跃了出来。

[ænd; ənd] , - ['naɪsli] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ɑ:skt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

And	,	balanc'd	nicely	on	his	tail	,	asked	what	she	was	about	.
和	,	-	很好	在	他的	尾巴	,	问	什么	她	曾是	关于	.

然后，她稳稳地站在他的尾巴上，问她这是要干什么。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] , [jet] [stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][fɔ:l] ,

At	such	a	sight	she	fainted	,	yet	still	she	did	not	fall	,
在	这样的	一个	视线	她	昏厥	,	然而	仍然	她	做过	不是	落下	,

看到这样的景象，她晕了过去，但却没有倒下。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

But	straightway	told	her	sorrows	,	she	told	him	of	them	all	,
但	立刻	讲述	她	悲伤	,	她	讲述	他	的	他们	全部	,

但她立刻向他倾诉了自己的悲伤，把所有的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,

The	Fish	he	wagged	his	little	fin	,	and	shook	his	pointed	nose	,
这	鱼	他	摇晃	他的	小的	鳍	,	和	摇晃	他的	尖	鼻子	,

那条鱼摇了摇小鳍，又抖了抖尖鼻子，

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['meɪdn] , ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [ju:; jʊ][gəʊz] !

And	said	,	"	My	darling	Maiden	,	into	my	mouth	you	goes	!
和	说	,	"	我的	亲爱的	少女	,	进入	我的	嘴	你	去	!

然后说："我的宝贝少女，你到我嘴里去吧！"

" [naʊ] , [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,

"	Now	,	who	would	think	a	maiden	of	two	and	twenty	years	,
"	现在	,	WHO	会	思考	一个	少女	的	二	和	二十	年	,

"现在，谁会想到一个二十二岁的处女，

[wʊd] [step]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪəz] !

Would	step	into	a	fish's	mouth	without	the	slightest	fears	!
会	步	进入	一个	鱼的	嘴	没有	这	丝毫	恐惧	!

我敢毫不畏惧地走进鱼嘴里!

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ə'teɪn] ,

But	so	great	was	her	desire	her	object	to	attain	,
但	所以	伟大的	曾是	她	欲望	她	目的	到	达到	,

但她渴望达成的目标是如此强烈，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][fɪə(r)] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] .

That	she	treated	anything	like	fear	with	feelings	of	disdain	.
那	她	治疗	任何事物	喜欢	害怕	和	情怀	的	蔑视	.

她对恐惧之类的任何事物都抱有鄙夷之情。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['ləʊə(r)][dʒɔ:][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [kə'nu:] ,

Down	came	the	Fish's	lower	jaw	upon	her	light	canoe	,
向下	来了	这	鱼的	降低	颚	之上	她	光	独木舟	,

鱼的下颚重重地落在了她轻巧的独木舟上。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] ['lædə(r)] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] ;

He	asked	her	if	that	ladder	would	answer	for	her	shoe	;
他	问	她	如果	那	梯子	会	回答	为了	她	鞋	;

他问她，那架梯子能不能替她的鞋子说话；

[ðen] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] , [ʃi:; ʃi][spaɪd][ə; eɪ]['splendɪd] [si:t] ,

Then	tripping	up	it	lightly	,	she	spied	a	splendid	seat	,
然后	绊倒	向上	它	轻轻	,	她	间谍	一个	灿烂	座位	,

然后她轻轻一绊，就发现了一个绝佳的座位。

[wɪð] ['wɒmpəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌvɚd] — [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biːt] .

With	wampum	it	was	cover'd	—	her	lover's	it	would	beat	.
和	贝壳串珠	它	曾是	覆盖	—	她	恋人的	它	会	打	.

它上面覆盖着贝壳串珠——她的爱人会为它欢呼。

[bæk] [keɪm] [ðæt] [self] [seɪm] ['ləʊə(r)][dʒɔː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] ,

Back	came	that	self	same	lower	jaw	,	without	the	slightest	jar	,
后退	来了	那	自己	相同的	降低	颚	,	没有	这	丝毫	罐	,

那颗下巴又恢复了原状，没有丝毫晃动。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] , [nɒt] [iːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] ;

No	one	could	treat	her	better	,	not	e'en	her	dear	Papa	;
不	一	可以	对待	她	更好的	,	不是	e'en	她	亲爱的	爸爸	;

没有人能比她更好的对待她，就连她亲爱的爸爸也不能；

[ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ,

The	Fish	he	told	her	plainly	to	his	Mistress	she	must	go	,
这	鱼	他	讲述	她	显然	到	他的	情妇	她	必须	去	,

他直截了当地告诉他的女主人，她必须离开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

She	was	a	lovely	Fairy	,	and	she	lived	right	down	below	.
她	曾是	一个	迷人的	仙女	,	和	她	居住地	正确的	向下	以下	.

她是一位可爱的仙女，就住在地底下。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] .

He	said	that	she	was	very	kind	,	and	beautiful	,	and	great	.
他	说	那	她	曾是	非常	种类	,	和	美丽的	,	和	伟大的	.

他说她非常善良、漂亮、优秀。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [həʊm] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [steɪt] .

And	dwelt	within	her	watery	home	in	rich	and	royal	state	.
和	居住	之内	她	水状的	家	在	富有的	和	皇家	状态	.

她居住在自己的水上家园中，过着富裕而尊贵的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [liː] – - [hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] [ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] .

That	she	wanted	Li	–	Lamboni	her	dominions	all	to	know	.
那	她	通缉	李	–	-	她	领地	全部	到	知道	.

她想让李-兰博尼在她统治下的所有地方都知道这件事。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sent][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [fɪʃ] ['mɒnstə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

So	she	sent	her	dear	Fish	Monster	,	to	bring	her	down	below	.
所以	她	发送	她	亲爱的	鱼	怪物	,	到	带来	她	向下	以下	.

于是她派出了她亲爱的鱼怪，去把她带到下面去。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['riːgl] ['wɒmpəm] [tʃeə(r)] .

Scarcely	was	she	seated	in	the	regal	wampum	chair	.
几乎	曾是	她	坐着	在	这	尊贵	贝壳串珠	椅子	.

她刚一坐上那把华丽的贝壳串珠椅。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ;

Thinking	of	the	Fairy	Queen	,	when	she	was	almost	there	;
思维	的	这	仙女	女王	,	什么时候	她	曾是	几乎	那里	;

想起仙后，她几乎就要到达那里了；

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)][faɪn] [fɪʃ] ['mɒnstə(r)] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][dʒɔː]

And	soon	her	fine	Fish	Monster	drew	down	his	under	jaw
和	很快	她	美好的	鱼	怪物	画	向下	他的	在下面	颚

很快，她那漂亮的鱼怪就把他的下颚拉了下来。

[ə; eɪ] [siː] – ['laɪən][frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n] [diːp] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [pɔː] .

A	Sea	–	Lion	from	ocean	deep	held	out	his	ugly	paw	.
一个	海	–	狮子	从	海洋	深的	握住	出去	他的	丑陋的	爪子	.

一只来自深海的海狮伸出了它丑陋的爪子。

[ʃi:; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [kwaɪt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['laɪənz] [pɔ:] ,

She	tripped	down	quite	gracefully	and	took	the	Lion's	paw	,
她	绊倒了	向下	相当	优雅地	和	采取	这	狮子的	爪子	,

她优雅地跌倒在地，抓住了狮子的爪子。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] :

But	I	really	cannot	tell	you	all	the	riches	that	she	saw	:
但	我	真的	不能	告诉	你	全部	这	财富	那	她	锯	:

但我真的无法一一告诉你她看到了多少财富:

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grɒtəʊ] [wɪð] ['geɪts] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,

On	her	right	,	there	was	a	Grotto	with	gates	of	solid	gold	,
在	她	正确的	,	那里	曾是	一个	石窟	和	大门	的	坚硬的	金子	,

在她右边，有一个洞穴，洞门是用纯金打造的。

['gɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] [fɪʃ] — [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi][bəʊld] .

Guarded	by	a	Devil	Fish	—	to	meet	him	would	be	bold	.
守卫	经过	一个	魔鬼	鱼	—	到	见面	他	会	是	大胆的	.

由魔鬼鱼守护——与他见面需要极大的勇气。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][left] , [ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] , [ɪts] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [braɪt] ,

On	her	left	,	a	Fairy	Palace	,	its	walls	of	silver	bright	,
在	她	左边	,	一个	仙女	宫殿	,	它是	墙壁	的	银	明亮的	,

在她左边，是一座仙女宫殿，墙壁闪着银光。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [set] [wɪð] ['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [bəuθ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;

Its	windows	set	with	diamonds	,	which	shone	both	day	and	night	;
它是	视窗	放	和	钻石	,	哪个	闪耀	两个都	天	和	夜晚	;

它的窗户镶嵌着钻石，日夜闪耀;

[ɪts] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , [ɪts] [steps] [ɒv; əv]['ɒnɪks] [faɪn] —

Its	doors	were	made	of	jasper	,	its	steps	of	onyx	fine	—
它是	门	是	制成	的	碧玉	,	它是	步骤	的	缟玛瑙	美好的	—

它的门是用碧玉做的，台阶是用精美的缟玛瑙做的——

[ə; eɪ]['wɜ:kə(r)][ʌp][ɒv; əv]['kæmiəʊ] [wʊd] [θɪŋk] [id] [faʊnd][ə; eɪ][maɪn] .

A	worker	up	of	cameo	would	think	he'd	found	a	mine	.
一个	工人	向上	的	客串	会	思考	他会	成立	一个	矿	.

一个在片场工作的工人会以为自己发现了一座矿井。

[ðə; ði]['laɪən] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ɑ:m] .

The	Lion	touched	her	lightly	,	and	she	took	his	shaggy	arm	.
这	狮子	感动	她	轻轻	,	和	她	采取	他的	毛茸茸	手臂	.

狮子轻轻碰了碰她，她便挽住了它毛茸茸的胳膊。

[ʃi:; ʃi][felt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [id] [ʃi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑ:m] ;

She	felt	while	she	was	with	him	he'd	shield	her	from	all	harm	;
她	毛毡	尽管	她	曾是	和	他	他会	盾	她	从	全部	伤害	;

她觉得和他在一起时，他会保护她免受一切伤害;

[ðeɪ] [trɪpt] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði][steps] — [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪd] ,

They	tripped	nimbly	up	the	steps	—	he	touched	a	little	slide	,
他们	绊倒了	敏捷地	向上	这	步骤	—	他	感动	一个	小的	滑动	,

他们轻快地走上台阶——他碰到了一个小滑梯，

[ænd; ənd]['ɔ:ləməʊst][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [waɪd] .

And	almost	in	an	instant	the	door	was	open'd	wide	.
和	几乎	在	一个	立即的	这	门	曾是	打开	宽的	.

几乎就在一瞬间，门就被完全打开了。

[ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] – ['lɪli] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , —

A	Water	–	Lily	met	them	and	passed	her	through	the	hall	,	—
一个	水	–	百合	遇见	他们	和	通过了	她	通过	这	大厅	,	—

一朵睡莲迎面而来，穿过大厅，——

[səʊ] [rɪtʃ] [aɪ'd][feɪn] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kænt][duː; də][səʊ][æt; ət][ɔːl] ; —

So	rich	I'd	fain	describe	it	,	but	can't	do	so	at	all	;	—
所以	富有的	ID	欣然	描述	它	,	但	不能	做	所以	在	全部	;	—

它如此丰富，我真想好好描述一番，却根本无法做到；——

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd]['eəri] ,

Then	to	the	audience	chamber	,	with	all	things	bright	and	airy	,
然后	到	这	观众	房间	,	和	全部	事物	明亮的	和	轻盈的	,

然后来到觐见厅，那里明亮通风，

[ðeə(r)] , [raɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] , [sæt][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['feəri] .

There	,	right	upon	a	golden	throne	,	sat	San	Francisco	Fairy	.
那里	,	正确的	之上	一个	金的	王座	,	卫星	圣	弗朗西斯科	仙女	.

旧金山仙女就坐在金色的宝座上。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [ɪn] ['elɪgənt] [ə'taɪə(r)] ,

A	lovely	figure	,	tall	and	straight	,	in	elegant	attire	,
一个	迷人的	数字	,	高的	和	直的	,	在	优雅的	服装	,

一位身材高挑挺拔、仪态万方的佳人，身着优雅的服饰。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][gəʊld] [rɪ'faɪnd] [baɪ]['faɪə(r)] ;

Looking	for	all	the	world	like	gold	refined	by	fire	;
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	金子	精制	经过	火	;

寻找世间一切，如同烈火炼金；

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [liː] – - [ɪn][æn; ən] [ɒf] – [hænd] , ['iːzi] [staɪl] .

She	greeted	Li	–	Lamboni	in	an	off	–	hand	,	easy	style	.
她	问候	李	–	-	在	一个	离开	–	手	,	简单的	风格	.

她以一种随意、轻松的方式向李-兰博尼打招呼。

[wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə'waɪl] .

Was	tickled	that	she	came	,	and	would	have	her	stay	awhile	.
曾是	挠痒	那	她	来了	,	和	会	有	她	停留	一会儿	.

她能来我非常高兴，我会让她多待一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][liː] – - [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] ,

With	a	motion	of	her	hand	for	Li	–	Lamboni	to	draw	near	,
和	一个	运动	的	她	手	为了	李	–	-	到	画	靠近	,

她挥手示意李兰博尼靠近，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['lɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

She	spoke	unto	the	Lily	to	bring	for	her	a	chair	.
她	辐	到	这	百合	到	带来	为了	她	一个	椅子	.

她吩咐莉莉给她搬来一把椅子。

[wen] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['feəri][duː; də]

When	seated	near	the	throne	,	what	should	the	Fairy	do
什么时候	坐着	靠近	这	王座	,	什么	应该	这	仙女	做

当仙女坐在王座附近时，她应该做什么？

[bʌt; bət] [weɪv] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] [ðeɪ] [fluː] !

But	wave	again	her	hand	,	and	up	through	the	floor	they	flew	!
但	海浪	再次	她	手	,	和	向上	通过	这	地面	他们	飞翔	!

但她再次挥了挥手，他们就从地板里飞了出去！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɔːlz] , [ðə; ði][flɔː(r)]

Here	was	a	room	of	wampum	,	the	ceiling	,	walls	,	the	floor
这里	曾是	一个	房间	的	贝壳串珠	,	这	天花板	,	墙壁	,	这	地面

这里曾是一个用贝壳串珠装饰的房间，天花板、墙壁、地板都是如此。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	furniture	were	lined	with	it	,	as	also	was	the	door	.
和	家具	是	衬里	和	它	,	作为	还	曾是	这	门	.

家具上也贴满了这种材料，门上也贴满了。

[sez] [ðə; ði] ['feəri] [tu:; tə] [li:] – - , " [ðɪs] [wɑ:mpəmz] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
Says **the** **Fairy** **to** **Li** **–** **Lamboni** **,** **"** **This** **wampum's** **all** **your** **own** **;**
说道 这 仙女 到 李 – - , " 这 贝壳串珠 全部 你的 自己的 ;

仙女对李兰博尼说："这些贝壳串珠都是你的;

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['əʊnli] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
You **see** **it's** **only** **lining** **,** **and** **you** **can** **easy** **take** **it** **down** **.**
你 看 它是 仅有的 衬垫 , 和 你 能 简单的 拿 它 向下 .

你看，它只是衬里，很容易就能拆下来。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pæk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:]
You **can** **pack** **it** **in** **a** **compass** **small** **,** **and** **show** **it** **to** **your** **Pa**
你 能 盒 它 在 一个 罗盘 小的 , 和 展示 它 到 你的 宾夕法尼亚州
,
,
,

你可以把它装进一个指南针大小的盒子里，然后拿给你爸爸看。

[hu:] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔ:(r)] , [nɔ:(r)] ['naɪðə(r)] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:] ;
Who **never** **saw** **the** **like** **before** **,** **nor** **neither** **did** **your** **Ma** **;**
WHO 绝不 锯 这 喜欢 前 , 也不 两者都不 做过 你的 马 ;

谁都没见过这样的事，你妈妈也没见过;

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And **also** **when** **your** **chosen** **Fish** **shall** **take** **you** **to** **the** **air** **,**
和 还 什么时候 你的 选定 鱼 将 拿 你 到 这 空气 ,

还有，当你选择的鱼带你飞上天空的时候，

[wen] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['wɒmpəm] [tʃeə(r)] .
When **stepping** **down** **the** **ladder** **you** **can** **take** **the** **wampum** **chair** **.**
什么时候 步进 向下 这 梯子 你 能 拿 这 贝壳串珠 椅子 .

下梯子时，你可以坐上贝壳串珠椅。

[ju:; jʊ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [du:; də] [ðɪs] ?
You **wonder** **why** **I** **do** **this** **?**
你 想知道 为什么 我 做 这 ?

你想知道我为什么这样做吗?

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [kwaɪt] [pleɪn] :
I'll **make** **it** **all** **quite** **plain** **:**
患病的 制作 它 全部 相当 清楚的 :

我把话说得很清楚:

[wʌns] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ju:; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɑ:m] ;
Once **,** **while** **running** **as** **a** **rabbit** **,** **you** **saved** **me** **from** **all** **harm** **;**
一次 , 尽管 跑步 作为 一个 兔子 , 你 已保存 我 从 全部 伤害 ;

有一次，你化作兔子奔跑，救我于危难之中;

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] [ˌem 'i:] [ded] .
The **coyotes** **and** **the** **wolves** **had** **nearly** **run** **me** **dead** **.**
这 郊狼 和 这 狼 有 几乎 跑步 我 死的 .

郊狼和狼差点把我追杀致死。

[wen] [ju:; jʊ] [θru:] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [bed] .
When **you** **threw** **them** **off** **the** **scent** **and** **took** **me** **to** **your** **bed** **.**
什么时候 你 扔 他们 离开 这 香味 和 采取 我 到 你的 床 .

当你摆脱了他们的追踪，带我上床的时候。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] ,
And **since** **that** **time** **I've** **look'd** **for** **you** **that** **action** **to** **repay** **,**
和 自从 那 时间 我已经 看起来 为了 你 那 行动 到 偿还 ,

从那时起，我一直在期待你用实际行动来回报我。

[bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɛə] ['ɒfəd] [tɪl] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][kraɪ][tuː; tə] – [deɪ] .

But	no	good	chance	e'er	offered	till	I	heard	you	cry	to	–	day	.
但	不	好的	机会	曾经	提供	直到	我	听到	你	哭	到	–	天	.

但直到今天我听到你的哭声，才看到了希望。

[wiː; wi] ['ʃɔːtli] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ðɪs] [leɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] —

We	shortly	move	away	from	here	—	this	Lake	is	to	be	drained	—
我们	不久	移动	离开	从	这里	—	这	湖	是	到	是	排水	—

我们很快就要离开这里了——这个湖要被抽干——

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌfærə'loʊniːz][ə'nʌðə(r)] [həʊm] [wɪv] [geɪnd] .

For	out	quite	near	the	Farallones	another	home	we've	gained	.
为了	出去	相当	靠近	这	法拉隆群岛	其他	家	我们已经	获得	.

我们又在离法拉隆群岛很近的地方获得了一处住所。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dreɪnd] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] [wɪl] [raɪz] ,

The	water	will	be	drained	away	—	a	City	here	will	rise	,
这	水	将要	是	排水	离开	—	一个	城市	这里	将要	上升	,

水将被排干——一座城市将在此崛起。

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɑːrts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] [welθ] [wɪtʃ] [men][duː; də][praɪz] ;

Here	will	be	marts	of	commerce	,	and	wealth	which	men	do	prize	;
这里	将要	是	超市	的	商业	,	和	财富	哪个	男人	做	奖	;

这里将有商业市场，以及人们所珍视的财富；

[biː; bi] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hiːðn] ['aɪdəlz] , [tuː] ,

Here'll	be	temples	of	the	living	God	,	and	of	Heathen	idols	,	too	,
这里将	是	寺庙	的	这	活的	上帝	,	和	的	异教徒	偶像	,	也	,

这里既有供奉永生上帝的庙宇，也有异教偶像的庙宇。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['krɪstʃənz] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɑːr'beriənz][duː; də] .

Showing	how	Christians	worship	,	and	what	Barbarians	do	.
显示	如何	基督徒	崇拜	,	和	什么	野蛮人	做	.

展现基督徒的敬拜方式，以及野蛮人的所作所为。

[ðɪs] ['sɪti] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðel] [neɪm] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

This	City	great	for	me	they'll	name	,	the	world	will	know	it	well	,
这	城市	伟大的	为了	我	他们会	姓名	,	这	世界	将要	知道	它	出色地	,

他们会给这座对我来说伟大的城市起名字，全世界都会知道它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] ['grəʊɪŋ] , [nəʊ][wʌn] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [kæn; kən] [tel] ;

And	when	it	will	stop	growing	,	no	one	,	I'm	sure	,	can	tell	;
和	什么时候	它	将要	停止	生长	,	不	一	,	我是	当然	,	能	告诉	;

而它何时停止生长，恐怕没有人能说得清；

[nəʊ] ['lʌndən] [kæn; kən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kəm'peə(r)] , [ɔː(r)]['kæntɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

No	London	can	to	it	compare	,	or	Canton	,	I	am	sure	,
不	伦敦	能	到	它	比较	,	或者	广州	,	我	是	当然	,

伦敦没有哪个地方能与之媲美，广州也没有，我敢肯定。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [stænd] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .

For	while	the	World	does	stand	this	City	will	endure	.
为了	尽管	这	世界	做	站立	这	城市	将要	忍受	.

只要世界尚存，这座城市也将屹立不倒。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [həʊm] [jʊr; jər]['set(ə)ld][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːftən] [kɔːlz] [ɒn][juː; jʊ] ,

And	when	at	home	you're	settled	and	your	Chieftain	calls	on	you	,
和	什么时候	在	家	你是	定居	和	你的	头目	呼叫	在	你	,

当你在家中安顿下来，而你的首领召唤你时，

[dʒʌst] [leɪ] [ðiːz] [aʊt] [kwaɪt] ['naɪsli] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ;

Just	lay	these	out	quite	nicely	and	give	him	a	good	view	;
只是	躺	这些	出去	相当	很好	和	给	他	一个	好的	看法	;

把这些东西摆放整齐，让他能看得清楚些；

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [melt] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] [hɑːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

If	that	don't	melt	his	stony	heart	and	bring	him	to	his	knees	,
如果	那	不	熔化	他的	石质的	心	和	带来	他	到	他的	膝盖	,

如果这都不能融化他那颗铁石心肠，让他跪倒在地，

[kɑːst] [hɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['mæri] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] .

Cast	him	quickly	from	your	heart	,	and	marry	whom	you	please	.
投掷	他	迅速地	从	你的	心	,	和	结婚	谁	你	请	.

赶紧把他从你的心中抹去，嫁给你喜欢的人。

" [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['wɒmpəm] [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Then	at	a	word	the	wampum	came	quickly	from	the	wall	,
"	然后	在	一个	单词	这	贝壳串珠	来了	迅速地	从	这	墙	,

"然后，一声令下，贝壳串珠迅速从墙上落了下来。"

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

And	from	the	door	and	ceiling	,	and	soon	she	had	it	all	;
和	从	这	门	和	天花板	,	和	很快	她	有	它	全部	;

从门上和天花板上，很快她就拥有了一切；

[nəʊ] ['ɪndiən] ['meɪdn] [ɛə] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [liː] – - [ðæt] [deɪ] ,

No	Indian	maiden	e'er	so	rich	as	Li	–	Lamboni	that	day	,
不	印度	少女	曾经	所以	富有的	作为	李	–	-	那	天	,

那天没有哪个印度少女像李-兰博尼那样富有，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] .

And	she	thought	that	with	the	Fairy	she	could	no	longer	stay	.
和	她	想法	那	和	这	仙女	她	可以	不	更长	停留	.

她觉得她不能再和仙女待在一起了。

[ðen] [ðə; ði] ['feəri] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɒnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

Then	the	Fairy	waved	her	little	wand	and	they	passed	down	below	,
然后	这	仙女	挥手	她	小的	魔杖	和	他们	通过了	向下	以下	,

然后仙女挥动她的小魔杖，她们就下去了。

[wen] [ðə; ði] ['meɪdn] , ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] ;

When	the	Maiden	,	having	kissed	her	,	said	that	she	must	go	;
什么时候	这	少女	,	拥有	亲吻	她	,	说	那	她	必须	去	;

少女吻了她之后，说她必须走了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [gaɪd] ,

And	through	the	hall	the	Lily	was	again	her	pleasant	guide	,
和	通过	这	大厅	这	百合	曾是	再次	她	令人愉快的	指导	,

穿过大厅时，百合花再次成为她愉快的向导。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [waɪd] .

And	without	the	slightest	effort	the	door	swung	open	wide	.
和	没有	这	丝毫	努力	这	门	摇摆	打开	宽的	.

门毫不费力地就敞开了。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪən] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	right	beyond	the	portal	stood	her	Lion	,	as	before	,
和	正确的	超过	这	门户网站	站立	她	狮子	,	作为	前	,

大门另一边，她的狮子依然矗立在那里，和以前一样。

['weɪtɪŋ] ['veri] ['peɪʃntli] [hɜː(r); hə(r)] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

Waiting	very	patiently	her	exit	through	the	door	;
等待	非常	耐心	她	出口	通过	这	门	;

他耐心地等待着她从门里出去；

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [pɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊ] ,

Then	he	bent	his	ugly	paw	with	the	manners	of	a	beau	,
然后	他	弯曲	他的	丑陋的	爪子	和	这	礼仪	的	一个	帅哥	,

然后他用一种绅士的姿态弯曲了他那丑陋的爪子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dɪd] [gəʊ] .

She	put	her	hand	within	it	,	and	down	the	steps	did	go	.
她	放	她	手	之内	它	,	和	向下	这	步骤	做过	去	.

她把手伸进去，然后就走下了台阶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [fɪʃ] [ˈmɒnstə(r)] [wɪð] [ˈevrɪθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

She	found	her	old	Fish	Monster	with	everything	all	right	,
她	成立	她	老的	鱼	怪物	和	一切	全部	正确的	,

她找到了她以前的鱼怪，一切都安然无恙。

[daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhændi] [ˈʌndə(r)] [dʒɔː] , — [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] ;

Down	came	his	handy	under	jaw	,	—	she	mounted	to	the	height	;
向下	来了	他的	便利	在下面	颚	,	—	她	安装	到	这	高度	;

他那灵活的下颚垂了下来，——她爬到了最高处；

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈwɒmpəm] [tʃeə(r)] .

And	scarcely	was	she	seated	in	that	splendid	wampum	chair	.
和	几乎	曾是	她	坐着	在	那	灿烂	贝壳串珠	椅子	.

她刚坐到那把华丽的贝壳串珠椅上不久。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [naɪs] [freʃ] [eə(r)] .

When	they	were	on	the	water	and	she	breathed	the	nice	fresh	air	.
什么时候	他们	是	在	这	水	和	她	呼吸	这	好的	新鲜的	空气	.

当他们身处水上，她呼吸着清新的空气时。

[əˈgen] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [ˈləʊə(r)] [dʒɔː] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [kəˈnuː] ,

Again	came	down	that	lower	jaw	upon	her	light	canoe	,
再次	来了	向下	那	降低	颚	之上	她	光	独木舟	,

她的下颚再次落在了她的轻型独木舟上，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [əˈdjuː] ;

With	the	chair	upon	her	arm	she	bade	the	Fish	adieu	;
和	这	椅子	之上	她	手臂	她	巴德	这	鱼	再见	;

她将椅子搭在手臂上，向鱼儿道别；

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [kwɪk] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈlɒŋ] ,

And	seizing	quick	the	paddle	,	she	drove	the	boat	along	,
和	抓住	快的	这	桨	,	她	驾驶	这	船	沿着	,

她迅速抓起桨，划着船向前走去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [felt] [səʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

And	she	really	felt	so	happy	she	burst	into	a	song	.
和	她	真的	毛毡	所以	快乐的	她	爆裂	进入	一个	歌曲	.

她真的非常开心，忍不住唱起了歌。

[raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwɪgwæm] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] .

Right	to	her	father's	Wigwam	she	quickly	brought	her	prize	.
正确的	到	她	父亲的	圆锥形帐篷	她	迅速地	带来	她	奖	.

她迅速地把奖品带到了父亲的印第安帐篷前。

[huː] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [saɪz] ;

Who	fitted	up	for	her	own	use	one	of	much	larger	size	;
WHO	适配	向上	为了	她	自己的	使用	一	的	很多	更大的	尺寸	;

她为自己安装了一台尺寸大得多的机器；

[ðə; ði] [ˈwɒmpəm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪnɪŋ] — [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [ˈsentə(r)] [stʊd] ,

The	wampum	used	for	lining	—	the	chair	in	center	stood	,
这	贝壳串珠	用过的	为了	衬垫	—	这	椅子	在	中心	站立	,

用于衬里的贝壳串珠——中间的椅子立在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃiːftən] [suːn] [dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] - [twɒz] [ˈveri] [gʊd] .

Her	Chieftain	soon	did	see	it	,	and	said	'	twas	very	good	.
她	头目	很快	做过	看	它	,	和	说	-	那是	非常	好的	.

她的首领很快就看到了，并说"非常好"。

-	[twɒz]	[ə'meɪzɪŋ]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	-	[waɪl]	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[welθ]	.
'	**Twas**	**amazing**	**how**	**his**	**love**	**increas'd**	**while**	**gazing**	**on**	**her**	**wealth**	**.**
-	那是	惊人的	如何	他的	爱	-	尽管	凝视	在	她	财富	.

看着她的财富，他的爱意竟与日俱增，这真是不可思议。

[fɔː(r); fə(r)]	[suːn]	[hiː; hi]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	[siːzd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[baɪ]	[stelθ]	;
For	**soon**	**he**	**quite**	**forgot**	**himself**	**,**	**and**	**seized**	**a**	**kiss**	**by**	**stealth**	**;**
为了	很快	他	相当	忘了	他自己	,	和	查获	一个	吻	经过	隐身	;

他很快便忘却了自我，偷偷地吻了她；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[naʊ]	[mɔː(r)]	['æŋkʃəs]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	.
And	**no**	**one**	**now**	**more**	**anxious**	**the**	**marriage**	**to**	**fulfil**	**.**
和	不	一	现在	更多的	焦虑的	这	婚姻	到	实现	.

现在没有人比他们更渴望这段婚姻能够圆满成功。

[ɪn'diːd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtmənt]	[hiː; hi]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪl]	.
Indeed	**so**	**much**	**excitement**	**he**	**really**	**was**	**quite**	**ill**	**.**
的确	所以	很多	激动	他	真的	曾是	相当	患病的	.

他确实因为太过兴奋而病得很重。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[wɔːm]	—	[ʃiː; ʃi]	['piti]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Her	**heart**	**was**	**warm**	**—**	**she**	**pitied**	**him**	**,**	**and**	**soon**	**became**	**his**	**wife**	**,**
她	心	曾是	温暖的	—	她	可怜的	他	,	和	很快	成为	他的	妻子	,

她心地善良——她同情他，不久便成了他的妻子。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	-	[ɒn]	[tə'geðə(r)]	[θruː]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[straɪf]	;
And	**they**	**travel'd**	**on**	**together**	**through**	**this**	**world**	**of**	**strife**	**;**
和	他们	-	在	一起	通过	这	世界	的	冲突	;

他们一起走过了这个充满纷争的世界；

[ðə; ði]	[welθ]	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	[ænd; ənd]	['mɑːstə(r)]	,
The	**wealth**	**she**	**brought**	**along**	**with**	**her**	**unto**	**her**	**lord**	**and**	**master**	**,**
这	财富	她	带来	沿着	和	她	到	她	主	和	掌握	,

她带到她主人那里的财富，

[wɒz; wəz]	['greɪtə(r)]	[ɪn]	[kəm'pærɪs(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dʒeɪ]	.	[dʒeɪ]	.	['æstə(r)]	.
Was	**greater**	**in**	**comparison**	**than**	**that**	**of**	**J**	**.**	**J**	**.**	**Astor**	**.**
曾是	更大的	在	比较	比	那	的	J	.	J	.	阿斯托	.

比 JJ Astor 的要大。

[ðeə(r)]	['mærid]	[laɪf]	[ræn]	['smuːðli]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[beɪb]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
Their	**married**	**life**	**ran**	**smoothly**	**,**	**and**	**to**	**them**	**a**	**babe**	**was**	**born**	**.**
他们的	已婚	生活	跑	顺利	,	和	到	他们	一个	宝贝	曾是	出生	.

他们的婚姻生活一帆风顺，后来他们生了一个孩子。

[bʌt; bət]	[liː]	–	-	[ɒft]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['feəri]	[frend]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
But	**Li**	**–**	**Lamboni**	**oft**	**wonder'd**	**if**	**her**	**Fairy**	**friend**	**was**	**gone**	**.**
但	李	–	-	经常	感到疑惑	如果	她	仙女	朋友	曾是	已消失	.

但李兰博尼常常想，她的仙女朋友是不是已经不在了。

[wʌn]	[deɪ]	[waɪl]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪgwæm]	[dɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['beɪbi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
One	**day**	**while**	**at**	**her**	**Wigwam**	**door**	**,**	**the**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**,**
一	天	尽管	在	她	圆锥形帐篷	门	,	这	婴儿	在	她	武器	,

有一天，她抱着婴儿站在她的印第安帐篷门口，

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə'lɑːmz]	.
The	**earth**	**began**	**to**	**tremble**	**and**	**it**	**filled**	**her**	**with**	**alarms**	**.**
这	地球	开始	到	颤抖	和	它	已填	她	和	警报	.

大地开始震动，这让她感到十分恐慌。

[ə'nɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	['trembld]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ʃɒk]	,
Anon	**it**	**trembled**	**more**	**and**	**more**	**,**	**and**	**then**	**a**	**sudden**	**shock**	**,**
匿名	它	颤抖	更多的	和	更多的	,	和	然后	一个	突然	震惊	,

不久，它颤抖得越来越厉害，然后突然传来一阵剧痛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈelfɪn] [rɒk] ,

As	she	looked	out	towards	the	Ocean	she	saw	the	Elfin	Rock	,
作为	她	看起来	出去	向	这	海洋	她	锯	这	精灵	岩石	,

她眺望大海时，看到了精灵岩。

- [twɒz] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

'	Twas	lifted	from	its	base	,	and	was	swinging	towards	the	sea	,
-	那是	抬起	从	它是	根据	,	和	曾是	摇摆	向	这	海	,

它被从底座上吊了起来，向大海方向摆动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈmens] [leɪk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [ˈbɒndɪdʒ] [naʊ] [wɒz; wəz] [friː] .

And	this	immense	lake	of	water	from	its	bondage	now	was	free	.
和	这	巨大	湖	的	水	从	它是	束缚	现在	曾是	自由的	.

这片浩瀚的湖泊从束缚中解脱出来，重获自由。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fɪʃ] [ˈmɒnstə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [əˈlɒŋ] ,

Then	she	saw	her	old	Fish	Monster	swimming	gracefully	along	,
然后	她	锯	她	老的	鱼	怪物	游泳	优雅地	沿着	,

然后她看到她以前的鱼怪优雅地游了过来。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fləʊd] [wɪð] [ə; eɪ][taɪd][bəuθ] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

Although	the	water	flowed	with	a	tide	both	full	and	strong	;
虽然	这	水	流动	和	一个	潮	两个都	满的	和	强的	;

虽然潮水汹涌澎湃；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself][əˈpɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	raised	himself	upon	his	tail	,	as	he	had	done	before	,
他	提高	他自己	之上	他的	尾巴	,	作为	他	有	完毕	前	,

他像以前那样，用尾巴撑起身子。

[ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈʌndə(r)][dʒɔː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [drɒp][ə; eɪ][dɔː(r)] .

And	dropping	down	his	under	jaw	as	one	would	drop	a	door	.
和	下降	向下	他的	在下面	颚	作为	一	会	降低	一个	门	.

他的下巴像门一样耷拉下来。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l][ˈfeəri] , [brɔːt] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [vjuː] ,

There	sat	the	graceful	Fairy	,	brought	fully	into	view	,
那里	卫星	这	优美	仙女	,	带来	完全	进入	看法	,

那位优雅的仙女端坐着，身姿曼妙，完全展现在人们眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [əˈdjuː] :

And	she	waved	her	tiny	finger	to	bid	her	friend	adieu	:
和	她	挥手	她	微小的	手指	到	出价	她	朋友	再见	:

她挥了挥小手指向朋友道别：

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [aɪlz] [ðeə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][həʊm] ,

"	We're	going	to	Farrallone	Isles	there	to	build	a	home	,
"	是	去	到	-	岛屿	那里	到	建造	一个	家	,

“我们要去法拉隆群岛建房子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈaʊə(r)][help] [əˈgen] [juː; jʊ][hæv; həv][aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

And	if	you	need	our	help	again	you	have	out	there	to	come	.
和	如果	你	需要	我们的	帮助	再次	你	有	出去	那里	到	来	.

如果你们以后还需要我们的帮助，随时欢迎来找我们。

" [ðen] [ʌp] [əˈgen] [ðæt] [ˈləʊə(r)][dʒɔː] [went] [ˈsnʌgli] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,

"	Then	up	again	that	lower	jaw	went	snugly	into	place	,
"	然后	向上	再次	那	降低	颚	去	舒适地	进入	地方	,

然后下颌再次稳稳地复位了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kʌt][ə; eɪ][ˈkeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siː] – [ˈlaɪən][ræn][ə; eɪ] [reɪs] ,

And	having	cut	a	caper	with	the	Sea	–	Lion	ran	a	race	,
和	拥有	切	一个	跳跃	和	这	海	–	狮子	跑	一个	种族	,

与海狮嬉戏玩耍之后，他们赛跑了一场。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,

Who	**had**	**the**	**Lily**	**on**	**his**	**back**	**to**	**take**	**a**	**pleasant**	**ride**	**,**
WHO	有	这	百合	在	他的	后退	到	拿	一个	令人愉快的	骑	,

谁背着莉莉，享受一段愉快的旅程?

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [bəuθ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .

They	**moved**	**along**	**quite**	**rapidly**	**,**	**both**	**swimming**	**with**	**the**	**tide**	**.**
他们	已搬	沿着	相当	快速	,	两个都	游泳	和	这	潮	.

他们游得很快，都是顺着潮水游的。

[liː] – - [felt] [sæd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [gʊd] – [baɪ] .

Li	**–**	**Lamboni**	**felt**	**sad**	**to**	**bid**	**her**	**friend**	**good**	**–**	**bye**	**.**
李	–	-	毛毡	伤心	到	出价	她	朋友	好的	–	再见	.

李兰博尼依依不舍地和朋友道别。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] ;

She	**sank**	**right**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**ended**	**with**	**a**	**cry**	**;**
她	沉没	正确的	向下	之上	这	地面	和	结束	和	一个	哭	;

她瘫倒在地，最后发出了一声哭喊;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [faɪn] [beɪ] ,

But	**with**	**them**	**passed**	**the**	**waters**	**,**	**leaving**	**only**	**our**	**fine**	**Bay**	**,**
但	和	他们	通过了	这	水	,	离开	仅有的	我们的	美好的	湾	,

但它们都已离去，只留下我们美丽的海湾。

[ɒn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] – [deɪ] .

On	**which**	**rises**	**San**	**Francisco**	**as**	**we**	**see**	**it**	**here**	**to**	**–**	**day**	**.**
在	哪个	上升	圣	弗朗西斯科	作为	我们	看	它	这里	到	–	天	.

我们今天看到的旧金山就建于这片土地之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神